

Vendredi 19 avril 2013, salle Dussane

Matinée (présidente : Estelle Figon)

9h30 : Ouverture par Guillaume Bonnet, directeur-adjoint
Lettres de l'ENS

9h45 : Introduction par Catherine Fuchs, responsable
du projet « Transfert de Langues, Transposition de Textes »

10h : Lecture à haute voix par Aurélien Cunat, Benoît Dufau
et William Fujiwara (élèves de l'ENS)

10h30 : “*L’occupation des sols* ... et la capture du lecteur :
de quelques procédés linguistiques”, par Pierre Le Goffic
(université Paris 3)

11h : pause-café

11h30 : “Humour et stratégies d’effacement
dans *L’occupation des sols*”, par Anne-Marie Paillet (ENS)

12h : “Change of Plans : *Plan of Occupancy* revisited”,
par Mark Polizzotti (Publisher and Editor in Chief at
The Metropolitan Museum of Art, New-York)

13h : pause-déjeuner

Après-midi (président : Michel Charolles)

14h30 : “Jouer au traducteur : *L’occupazione del suolo*”,
par Roberto Ferrucci (université de Padoue)

15h30 : “Traduire *L’occupation des sols* en hongrois :
problèmes linguistiques et discursifs”,
par Sandor Albert (université de Szeged)

16h30 : “Translation Studies et traduction littéraire :
panorama historique et perspectives” par Isabelle Génin
(université Paris 3)

Samedi 20 avril 2013, salle Dussane

10h : “Traduire c’est trahir ?”,
par Masachika Tani (université Waseda, Tokyo)

11h : Table-ronde (animée par Nathalie Fournier,
université Lyon 2) : échange entre **Jean Echenoz**
et ses traducteurs

13h : clôture

AUTOUR DE **JEAN ECHENOZ**
L’occupation des sols :
un défi pour les traducteurs ?

Journées scientifiques organisées par le Laboratoire LATTICE
(UMR 8094 CNRS/ENS/Paris3) dans le cadre du Labex TransferS